

出國報告（出國類別：參與國際會議）

參與 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG
第 35 次會議
出國報告

服務機關：行政院主計處電子處理資料中心

姓名職稱：余保倫 分析師

派赴國家：澳門

出國期間：99.11.8~11.12

報告日期：99.12.16

摘要

國際標準組織漢字整理小組(ISO/IRG)會議每年舉辦 2 次，今年我國已於 6 月參加於日本長岡市(Nagaoka)舉辦第 34 次會議，由於該會對 Unicode 碼及全球資訊字碼互通應用影響甚鉅，亦與國內電腦中文環境之發展息息相關，為持續推動中文碼標準化之業務，本次於澳門舉辦之第 35 次會議我國亦組代表團前往。

行政院主計處典子處理資料中心(已下簡稱本中心)為推廣 CNS11643 中文標準交換碼之應用，將我國字碼使用現況透過國際標準組織編入全球通用資訊環境中，多次參與 IRG 會議編碼活動，貢獻編碼的資源與經驗於國際編碼事務，為持續爭取我國用字編入國際編碼標準，履行會員國之權利與義務，本次亦派員同代表團前往，同各國代表討論有關 CJK 字集及古漢字甲骨文字集，我國亦提交 IRG N1728 案於大會討論。

本報告彙編本次會議討論議題及參訪資料，並針對此次參與會議之所見，提出心得與建議，希能促進中文編碼業務之推動，提升我國在國際編碼會議中之影響力，展現與發展實質外交。

目次

- 壹、 前言(P2)
 - 一、 緣起
 - 二、 目的
 - 三、 我國在 IRG 會議的貢獻
- 貳、 行前會議(P6)
- 參、 會議過程記要(P8)
- 肆、 未來會議時間與地點(P13)
- 伍、 待辦事項(P13)
- 陸、 結論與建議(P15)
- 附件 1：參考文件(P19)
 - 附件 1-1.會議及活動照片
 - 附件 1-2. IRG 會議網站資料
 - 附件 1-3.本次會議議題
 - 附件 1-4.我代表團報告
 - 附件 1-5.本次會議產出文件一覽表
- 附件 2：出席人員名單(P31)

壹、前言

會議名稱：ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG 第 35 次會議

會議時間：2010 年 11 月 8 日～12 日

會議地點：澳門科學館

主辦單位：澳門資訊系統中文編碼工作小組(The Computer Chinese Characters Encoding Workgroup of Macao SAR)

一、緣起

國際編碼標準目前主要的機構為國際標準組織 ISO (International organization for Standardization)與國際電子電工委員會 IEC (International Electrotechnical Commission)兩組織，ISO/IEC 10646 是目前我國長期參與制訂的國際標準之一，廣泛的收集世界上各種語言的文字與符號，資訊技術領域中不可或缺的國際標準之一，廣泛使用於 Linux、Windows、Apple OS、Android 等作業系統，與程式語言相關的 Java、PHP、C+等，資料庫相關的 SQL、Oracle、Informix 等，及瀏覽器相關的 IE、Firefox 等所使用之 Unicode 內碼，全數遵循 ISO/IEC 10646 規定。在 1984 成立 JTC1(Joint Technical Committee)專責處理國際標準字集(UCS，Universal Coded Character Set)，將全球資訊交換及應用系統所需的字碼集中編製與管理。而下設 WG2(Working Group 2)於亞洲地區舉辦兩次 IRG(Ideographic Rapporteur Group)會議。目前會員國有台灣、大陸、日本、南韓、北韓、香港、澳門、越南、馬來西亞、新加坡等，會議地點則由美國、中國、日本、南韓、香港、澳門、越南等國舉辦，我國因政治環境影響，已多次爭取舉辦而未能成功。

我國多年來積極參與國際編碼標準的制定，已成為推動我國 CNS 11643 標準成國際標準的重要工作，有助於提升國內資訊發展。對政府與民間皆可產生莫大的助益，進一步增強國際的競爭力。

我國參與國際 IRG 會議，是目前參與制訂國際標準重要會議之一，以 TCA 的形式呈現，具發言及投票權身分，為實質的代表會員，出席 IRG 會議除可加速 CNS 11643 字集國際化、與最新的國際編碼

資訊接軌，貢獻我國資訊與編碼專長，加強對國際事務之影響力，展現與發展實質外交。

CNS 11643 為我國最重要的中文字交換碼編碼標準，不僅重要的大型資訊系統（例如戶政系統、金資系統、政府公文交換平台等）都以 CNS 11643 做為資訊交換用中文碼，即便廣泛使用於 PC 和 NB 的 Big-5 內碼也採用 CNS 11643 第 1 字面及第 2 字面的中文字集。若能將 CNS 11643 的中文字納入 UCS 中，PC 和 NB 的使用者、資訊系統的開發者及使用者即可使用越來越多的 CNS 11643 中文字，逐漸擺脫造字問題。對我國各方面的資訊作業都有莫大的助益。

二、目的

本中心發展出數位資訊服務平台-全字庫，已完成中文 10 萬餘字的收集工作，包括戶政姓名、文書典籍、工商號行、地政地籍等字集，為 CNS 11643 先導字集，透過新增字申登流程、本中心彙整製作字形、賦編字碼、開發各類環境應用中文技術、處理工具，並推廣應用至各界應用，將藉此中文資訊交換平台，提供各系統資訊流通規則依循。更長遠的目標是以我國字集登錄成國際 ISO 組織的標準規範，成為國際中文文字字碼資訊之主流環境。

參與國際文字字碼標準的制定之國際 IRG 會議，是為推動我國 CNS11643 文字字碼標準成為國際標準字碼的一環，將促使 CNS 11643 的字集成為各國軟體廠商的作業系統、軟硬體周邊廠商、各資訊系統的開發廠商及使用者之正要的編碼環境；限於國內使用單位或企業資訊長期中文檔案受限於個別自造字形字碼、及資料無法流通等框架，將可逐漸擺脫受制。對我國資訊作業將有莫大的助益，亦能資訊系統整體效能，增強國際競爭力。

國際 IRG 會議每年舉辦 2 次，由亞洲會員國輪流舉辦，今年我國已於 6 月參加日本長岡市(Nagaoka)第 34 次會議，會議對 Unicode 碼及全球資訊字碼互通應用影響甚鉅，有助於我國電腦中文環境之發展；為持續推動我國中文碼標準及國際化，本次於澳門舉辦之第 35 次會議我國亦組代表團前往。

本中心推廣 CNS11643 中文標準交換碼之應用為業管，應將我國字碼使用現況彙集收編於透過國際標準組織所編訂的全球通用資訊環境中，應積極參與 IRG 會議編碼活動，貢獻編碼的資源與經驗於國際編碼事務，將持續爭取我國用字編入國際編碼標準，履行權利與義務，本次派員同代表團前往，與各國代表共同發展 CJK 字集及古漢字甲骨文字集，而我國亦將本年度我國對標準編碼工作之內容與建議，已 IRG N1728 案報大會備查，並擔任古漢字甲骨文字集審訂分組的主席，持續提升我國在該會之地位。

三、我國在 IRG 會議的貢獻

經濟部標準制定 CNS11643 中文字碼標準交換碼，本中心負責建置資訊環境及應用推廣，已建置全字庫網站供各界使用，為滿足各界增字需要，依循國家標準範圍外新增字申登流程，製作新增字與賦予對應的字碼，我國代表團台北市電腦公會(TCA)將國內的字集提報於 IRG (Ideographic Rapporteur Group)會議，再複由 ISO WG2 工作小組提出複查，編入 ISO10646 碼本，提供全球各界使用。

本中心長期綜理我國電腦字碼業務，除製作、蒐集各類需求用字、異體字之外，也規劃新增字申登流程，接受各界在人名、公司行號、化學名等新字申請，同時亦製作字形賦予字碼等納編於全字庫暫編碼中，因職掌 CNS11643 實作及應用推廣；為與國際接軌，每年均派員同 TCA 參與 IRG 會議，可瞭解國際標準組織的審核過程、流程，觀摩亞洲各國對表意文字編訂的經驗，學習嚴謹的 ISO 組織審核制度，並增進與其他國家了解互動，貢獻我國長期於編碼事務上所累積的經驗於國際事務中。

在歷次 IRG 會議中，全字庫彙整現代眾多的華夏表意文字、字形，長期官網經營的模式，以聚集相當程度之專業權威性；在會期討論確認的過程中，常能提供大會其他會員國快速即時的字碼字形資料庫查詢功能，適時的佐證極具說服力，節省會議討論時間，降低認訂上之糾紛與爭執；全字庫亦為兩岸中國文字國際行銷極佳的研究的窗口，實可展現實質的軟實力。

我國履行對 IRG (Ideographic Rapporteur Group)團隊的權利、義務，我國代表團出席每年兩次的 IRG 定期會議，執行每次會議中大

會決議事項。近年來已將我國戶政用字及部分閩南語母語用字編入 CJK 字集中，在參與 IRG 會議除了有助於 CNS 11643 字集的國際化與接受最新的國際漢字字元編碼資訊之外，亦可透過國際漢字字元編碼標準工作解決大部分中文電腦使用罕用字的問題，有助於國內數位化環境的發展。我國於 IRG 會議中貢獻於成果如下：

(一) CJK 表意文字集部分

我國提報 IRG 字集，第一波為民國 75 年標檢局公布 CNS11643，字集涵蓋第 1、2 字面字集計 13,053 字。近年來所編定之 CJK-extA、B 字集是以 81 年擴編為 7 個字面計 4.8 萬字為核心編製；而 CJK -ext C 則將 92 年擴編為 15 個字面，96 年公告字數達 9.2 萬多字(含 BMP 拼音文字)內屬 12-14 字面之戶政用字提報審定。

其具體結果，CNS11643 第 1、7、15 字面已納入 ISO/IEC 10646 第 0(BMP)字面的 CJK 認同表意文字區(稱為 CJK-main)及 CJK-extA 擴充區 A，及第 2 字面的 CJK 認同表意文字擴充區 B(CJK-extB)等 3 個編碼區塊。538 個 CNS 中文字被認同，在 10646 第 2 字面 CJK 相容表意文字擴充區 A(CJK-compA)。91 年起，TCA 已向 IRG 提交 CNS11643 字集第 12 至 14 字面共 10,659 個戶政用字，WG2 同其他會員國文字彙編 CJK-extC1，於第 19~25 次 IRG 會議，陸續審查校訂完成 CJK-extC1-v1 至 V5 版。

上述因各國所提 CJK-extC1 字集經發現錯誤頗多，無法於短時間內提升編碼品質，遂決議從 CJK-extC1 挑選 5000 字先行審議(稱 CJK-extC1-v6 第 6 版)，並經會員國同意繳交所提字集之 IDS(表意文字描述序列，Ideograph Description Sequence)資料，方便仔細比對與審查。經第 26 至 27 次 IRG 會議討論後定案，同意提報 ISO 共 4,933 漢字，我國佔 1,944 字，經提交 WG2 第 49 次會議決議，納入 ISO/IEC 10646 Amend. 4(修訂文件第 4 號 amendment)，正式名稱為 CJK Unified Ideograph Extension C (即 CJK 認同表意文字擴充 C 集，CJK-extC)。後遭 JTC1 會議

遭退回，IRG 第 29 次會議重新校訂，再由 WG2 收入 ISO/IEC 10646 Amend-5。剩餘 CJK-extC1 V5 版未審 5,000 餘字漢字集，在 IRG 27 次會議更名為 CJK-extD 審理中。

(二) 古漢字(Old Hanz)

IRG 第 23 次會議會員國達成共識，同意新增古漢字及漢字筆畫整理編碼工作，IRG 第 24~25 次會議期間討論完成整合漢字筆畫集，已於 WG2 第 48 次會議認可編列於 ISO/IEC 10646 Amend. 3。我國率先於 IRG 第 25 次會議提出「古漢字編碼作業原則」(IRG N1165R 文件)，決議由說文解字前 180 個部首開始蒐整理甲骨文。兩岸責任分工所提的內容於 26~34 會議進行審查，IRG 第 34 次由於日本代表對編審內容有所建議以致將複審的工作交由本次 IRG 第 35 次會議啓動。

貳、行前會議

目前 IRG 會議仍以標檢局為主導機關，以專案型態委託民間組織財團法人中文數位化推廣基金會以 TCA(台北市電腦公會)同我國各界專家學者共同前往舉辦國開會，歷年來承辦單位皆於正式開會前一周邀請參與單位及人員，召開行前會議來討論追蹤我國於 IRG 前次會議的交辦事項之執行情形，及規劃本次會議議程之內容討論與準備，並於會議中達成共識，凝聚向心力，達成一致性目標，追求我國最大利益。本次我國提列編號 IRG N1707、N1714、N1728 等文件。

IRG 第 35 次會議行前會議於 99 年 11 月 3 日(星期三) 假財團法人中文推動策進會台北市中山北路三段會議室舉辦，會議記錄擇要如下：

- 一、介紹 IRG#35 次會議之議程。
- 二、我國大會報告內容：

(一) 第七屆漢字文化節

1、新春開筆

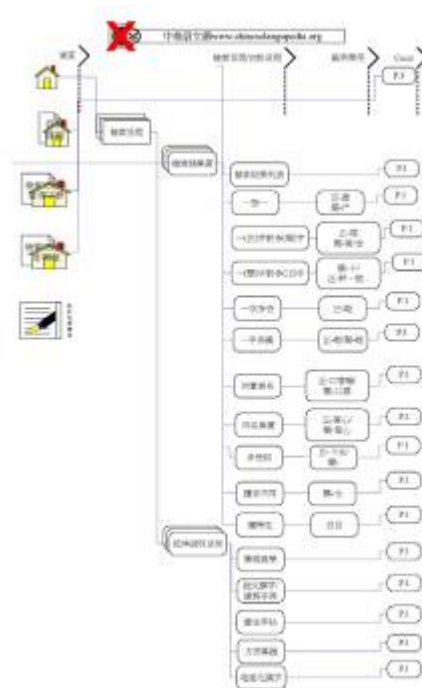
「新春開筆」是中國傳統的年節禮俗，在新年的第一天，將心中的期許與祝福化為吉祥文字寫於紙上，作為一年的開始與祈願。在民國一百年的第一天，大家一起「舞文弄墨」，書寫心中所想所願，想好事、寫好字，把滿滿的祝福送給朋友、將全新的激勵留給自己！民國 100 年新春開筆活動將於元旦當日在中正紀念堂民主大道隆重登場！時間：民國 100 年 1 月 1 日(六) 13：30-16：30 地點：中正紀念堂民主大道

2、「望文生藝」四百年時空名家書法展

「望文生藝」四百年時空名家書法展，呈現了從明清到當代，四百年間漢字發展的軌跡與脈絡。本展所選可謂明清以降名家紛陳，將展出董其昌、劉墉、陳鴻壽、吳昌碩、顧炎武、黃宗羲、康有為、章炳麟、錢穆、王雲五…等大家作品。另一個主題，我們呈現了日據時期文化史上一批保存漢文化的知識份子群體，也就是當時的臺灣三大詩社（臺北瀛社、臺中櫟社、臺南南社）詩人的書跡，都是十分難得的歷史文獻。時間：民國 99 年 12 月 20 日(一)至 100 年 1 月 12 日(三) 09：00-18：30 地點：中正紀念堂二、三展廳及一樓藝廊中後段

(二) 中華語文雲端資料庫

落實第五屆兩岸經貿文化論壇《共同建議》中提出的“鼓勵兩岸民間合作編纂中華語文工具書”的建議，逐步縮小兩岸語言文字使用的差異，方便兩岸民眾交流往來。目前已收集 4,000 多字，25,000 多個磁條預計明年底完成。



(三) 主計處下半年度成果：

- 1、完成 CNS11643 對 unicode 5.2 之對照表
- 2、完成 CNS11643 暫編碼 90972 字(拼音文字除外)之屬性資料(含注音、倉頡、筆順、部件正宋、正楷體字型等 9 種)
- 3、推廣 CNS11643 應用說明會 18 場次
- 4、完成彙整教育部漢語拼音資料及發展國內應用系統之轉碼功能

(四) 臨時動議 無。

(五) 其他

- 1、未來兩岸中文碼工作會議，會議舉辦前先報備陸勤，以便如有興趣者可來旁聽。
- 2、CJK-B 有一些重複字，因一次兩碼恐有編碼安全問題，擬整理後於明年 WG2#58 次會議提出。

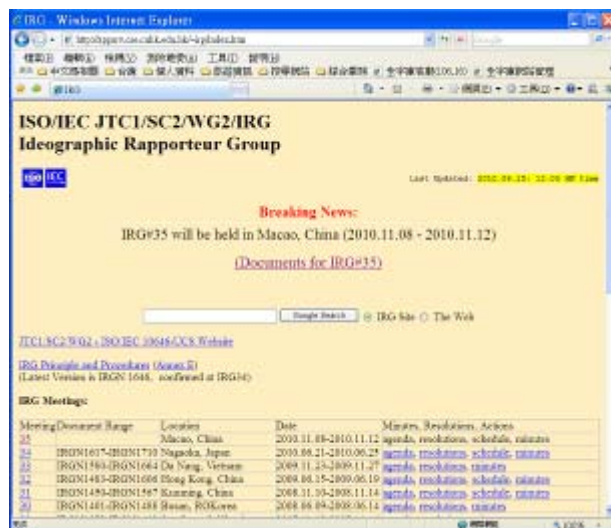
參、會議過程記要

本次會議分成 CJK 工作小組和古漢字工作兩個工作小組，分關兩個會議室討論。所有相關產出文件都上載於香港 IRG Home 網站，本次會議資料記錄於網址

<http://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg35/IRG35.htm>，仍推動節能省碳之措施，提供會員國參考。

上次（第 34 次）IRG 會議要求各會員體需於會後進行下列工作：

- (一) BMP 多欄式 CJK-main 及 CJK-A 編碼表會後審查工作，包括提交訂正字型描述給 IRG 首席編輯、技術編輯及其他會員首席編輯，並依據 UCS 編碼製作訂正字型之 TTF 檔提交 ISO/IEC 10646 專案編輯。
- (二) 進行一輪第 2 字面 CJK-B 多欄式編碼表審查工作。



IRG 網站

(三) 彙整甲骨文字的審查結果，進行複查工作。

我國已依規定時程完成上述工作，並提交相關報告。本次會議主要工作議題為：

- (一) 配合第 2 版 ISO/IEC 10646 之出版時程，確認 CJK-main 及 CJK-A 多欄式編碼表。
- (二) 配合第 3 版 ISO/IEC 10646 之出版時程，進行 CJK-B 及 CJK-C 多欄式編碼表的審查工作。
- (三) 進行甲骨文字集第 2 版審查工作。

11 月 8 日（星期一）上午：

1. 開幕儀式：

- (1) 行政暨公職局朱偉幹局長致歡迎詞。
- (2) 大會主席陸勤博士介紹 IRG 的目標及發展情況。
- (3) 大會主辦人致歡迎詞
- (4) 與會人員合照。

2. IRG 大會：

- (5) 主席宣布開會。
- (6) 與會人員逐一自我介紹(roll call)。
- (7) 主席指派大會秘書、組織決議起草小組（每會員體一名代表，我國由曾士熊參與決議起草小組）。
- (8) 確認議程，議程請詳見[IRG-N1730Agenda](#)。
- (9) 各會員體代表報告各自相關活動，我國活動報告請詳見[IRGN1728](#)。
- (10) 主席報告 IRG#34 決議執行情形，以及 WG2#57 會議文件中與 IRG 相關的項目。

11 月 8 日（星期一）下午：

1. CJK 工作組：

- (1) 逐條討論各會員體所提交 CJK-B 多欄式編碼表審查的意見。參見[IRG N1707 系列文件](#)。

2. 古漢字工作組：

- (1) 就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。
- (2) 日方提出討論隸訂的定義，決議需忠實的摹寫原型字型，原型的定

義是指根據選字原則(N1135)所選定的字型，將古漢字的原型形用楷書的筆畫加以轉寫(摹寫)的字型，構件、部件的相對位置與數量的需相同

(3) 日方提出討論古漢字甲骨文部分須多少時間？決議無須隸訂明年底 IRG37 可提交大會討論，

(4) 日方代表要求先行作業並加入編碼專家一併開會，主席表示原則上歡迎各國代表參加古漢字小組。

(5) 古漢字會議審理第 2 版甲骨文字型表冊 40 頁

11 月 9 日（星期二）上午：

1.CJK 工作組：

- (1) 我國代表提交文件回應昨天審查文件中待確認的我國來源中文字，大部分中文字需修訂，但 13 個中文字需進一步討論。
- (2) ISO/IEC 10646 專案編輯說明將 H 欄左移至 G 欄與 T 欄之間，並恢復 C、J、K 及 V 表頭以區別不同群組（字音不同、字義亦可能相異）之漢字。
- (3) 討論 CJK-E 相關提案。
- (4) 繼續逐條討論各會員體所提交 CJK-B 多欄式編碼表審查的意見。參見[IRG N1707 系列文件](#)。

2. 古漢字工作組：

- (1) 繼續就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。
- (2) 上午審理至 ORS01119。

11 月 9 日（星期二）下午：

1.CJK 工作組：

- (1) 繼續逐條討論各會員體所提交 CJK-B 多欄式編碼表審查的意見。參見[IRG N1707 系列文件](#)。
- (2) 我國代表提交文件回應今天上午審查文件中待確認的我國來源中文字，並經工作組確認。

2.古漢字工作組：

- (3) 繼續就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。
- (4) 下午審理至 ORS01370。

11 月 9 日（星期二）晚上：

- 大會晚宴並頒發紀念獎牌給各會員國。

11 月 10 日（星期三）上午：

1.CJK 工作組：

- (1) 討論日本代表所提交關於康熙字典來源漢字議題，參見 [IRGN1738](#)。
- (2) 繼續逐條討論各會員體所提交CJK-B多欄式編碼表審查的意見。參見[IRG N1707 系列文件](#)。
- (3) 討論澳門所提交擬編碼漢字表列及相關事證。

2.古漢字工作組：

- (1) 繼續就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。
- (2) 上午審理至 ORS01570。
- (3) 日方代表向大會提出另組「古漢字編碼小組」由日方擔任主席(N1706)，遭台灣、大陸及韓國首席代表於會議加以反對，大會主席經討論後決議下次會議討論。
- (4) 中午本小組成員討論因應對策，決議各專家繼續審查甲骨文字型表冊，並於會議中向古漢字小組主席提出質疑，及對日方態度提出建議改善。

3.大會：

- (1) 討論日本代表鈴木提交希望組織新小組負責甲骨文編碼工作，韓國代表提出質疑，我國及大陸代表都表示反對，主席裁決鼓勵大家於下次會議提出關於甲骨文編碼的建議，並將此列入紀錄。

11 月 10（星期三）下午：

1.CJK 工作組：

- (1) 繼續逐條討論各會員體所提交CJK-B多欄式編碼表審查的意見。參見[IRG N1707 系列文件](#)。
- (2) 我國代表提交文件回應今天上午審查文件中待確認的我國來源中文字，並經工作組確認。
- (3) 繼續討論澳門所提交擬編碼漢字表列及相關事證。

2.古漢字工作組：

- (1) 繼續就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。
- (2) 下午與會專家請主席說明日方文件中同意加入編碼專家小組之情形，經主席與日方專家鈴木解釋是對英文說法上認知上的誤解，經與會專家了解溝通後，繼續開會。
- (3) 下午審理從 ORS01740 開始到 ORS01850。

11 月 11 日（星期四）上午：

1.CJK 工作組：

- (1) 我國代表提交文件回應昨天審查文件中待確認的我國來源中文字，並經工作組確認。
- (2) 討論 ISO/IEC 10646 專案編輯所提交 CJK-C 編碼表審查結果，我國須再複查 CJK-C 中我國來源字集是否正確。
- (3) 繼續討論澳門所提交擬編碼漢字表列及相關事證。
- (4) 起草並通過工作組報告。參見[IRG-N1745](#)。

2.古漢字工作組：

- (1) 繼續就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。
- (2) 撰寫成果向大會報告(IRG:N1746)。

- 原古漢字主席未出席，專家們推舉林梅主席，日方鈴木記錄。
- P&P(IRG:N1271)大陸與我國專家表示此會議古漢字編定原則已考量後續文字如金文等編訂原則，可視需要再行修正調整，日方代表認為僅甲骨文，決議 P&P(IRG:N1706)修正第 3 版時隸定楷體的對象由甲骨文轉為古漢字，並加入無法具其型的已釋義方式隸定的例子。因此不明白有部分編訂時的方式不在 P&P 古漢字編訂原則之誤解，專家意見將於第 3 版討論。
- 修訂第 3 版規範以楷體隸定於。
- 新版甲骨文字型表冊版本於 2010-Dec-15 放在網路上。明年底在兩次 IRG 會議以外再決定要開多少次確定最後審查的結果，2011 4 月 IRG#36 會議討論確定古漢字編訂原則第 3 版(P&P version 3)。
- 討論 P&P version 3，日方代表可否於會議中提出古漢字編訂(如小篆，傳世文字)，原則上以殷墟甲骨文為主，暫不加入其他與古漢字無關之 principle。
- face to face meeting in next year，IRG#36 and IRG#37 and 2011- May-23rd to 27th at Taipei and 2011-September at China

or Japan.

(3) 通過工作組報告。

11 月 11 日（星期四）下午：

1. CJK 工作組：

(1) 討論澳門補提的 1 個擬編碼漢字。

2. 古漢字工作組：

(1) 繼續就已完成彙整及初審的甲骨文第 2 版進行審查。

(2) 下午 ORS01871 審理至 ORS02047。

(3) 古漢字小組本次會議下次從 ORS02049 開始。

3. 大會：

(1) 起草大會決議。

(2) CJK 工作組報告，參見[IRG-N1745](#)。

(3) 古漢字工作組報告，參見[IRG-N1746](#)。

(4) 起草並通過大會決議，參見[IRG N1730](#)。

11 月 12 日（星期五）：

- 參訪活動澳門博物館。

肆、未來會議時間與地點

一、 IRG 第 36 次會議：中國主辦。

日期：2011 年 4 月 11 日～15 日。

二、 IRG 第 37 次會議：美國主辦。

日期：2011 年 11 月 7 日～11 日。

三、 IRG 第 38 次會議：暫定香港主辦（可能改由南韓主辦）。

日期：2012 年 6 月間。

伍、待辦事項

一、 決議修訂 CJK-B 中文字型屬我國部份內容，於明(2011)年 2 月 20 日前提交字型檔給 WG2 專案編輯，以及提交字型變更文件給 IRG 首席編輯（參見大會決議 M35.4）。

二、 第 2 字面 CJK-B 多欄式編碼表審查工作的會後時程如下（參見大會決議 IRG M35.5）：

(一) 審查分組：

- 1、中國、越南負責第 2 部分 U+229B6~U+2536B，共計 10,678 字。
- 2、台灣、美國負責第 3 部分 U+2536C~U+27D21，共計 10,678 字。
- 3、日本、澳門負責第 4 部分 U+27D22~U+2A6D6，共計 10,677 字。
- 4、南韓、香港負責第 1 部分 U+20000~U+229B5，共計 10,678 字。

(二) 審查時程：

- 1、2011-02-25 完成各會員體首席編輯提交審查意見給 IRG 首席編輯及會員體編輯。
- 2、2011-03-11 完成 IRG 首席編輯分送彙整的審查意見給各會員體首席編輯。
- 3、2011-03-18 完成各會員體首席編輯提交確認/回應給 IRG 首席編輯。
- 4、2011-03-25 完成 IRG 首席編輯分送彙整的意見給各會員體首席編輯。
- 5、2011-04-04 完成各會員體首席編輯提交針對彙整意見的書面回應給 IRG 主席。
- 6、IRG#36 會期完成 CJK 工作組討論第 1 輪彙整審查意見。

三、須依決議複查 CJK-C 中我國中文字，並於今年 12 月 31 日前提交修訂字型檔及修訂文字清單（參見大會決議 IRG M35.6）。

四、古漢字處理原則及程序(P&P)審查時程（參見大會決議 IRG M35.8）：

- 1、2011-03-20 完成各會員體提交審查意見給古漢字工作組秘書與 IRG 主席。
- 2、2011-04-05 完成古漢字工作組秘書彙整的審查意見。
- 3、IRG#36 會期完成 CJK 工作組討論彙整意見並產生下一版 P&P。

五、古漢字整理工作未來預定時程如下（參見大會決議 IRG M34.9）：

- 1、2011-05-23~26 古漢字工作組於台灣舉行第 1 次專門會議(ad hoc meeting)。
- 2、2011-09-26~30 古漢字工作組於中國舉行第 2 次專門會議。
- 3、IRG#37 會期古漢字工作組預期完成甲骨文字形匯集。
- 4、2012-01 古漢字工作組於日本舉行第 3 次專門會議(ad hoc meeting)。

六、CJK 漢字字型修訂應遵循的規則（參見大會決議 M35.2）：

- 1、僅提交修訂字型檔(delta font)，若提交完整字型檔則須附帶修訂文字清單。
- 2、所有提交字型檔必須賦予與不同於先前字型檔的檔名(file name)及字型族別名稱(font family name)。
- 3、字型檔須依據 UCS 編碼製作。

陸、心得與建議

本中心長期從事電腦中文化相關事務，對於國家數位發展具有其影響地位，目前所開發建置的中文全字庫，已成為國內專業網站之一。藉由 ISO 國際編碼組織使用我國中文字碼並公佈為世界標準，必成為國際資訊大廠使用之標的，長期字碼自造字亂象自可解決。因此參與 IRG 等國際編碼會議為其重要，影響亦深遠。

本次會議同各國代表一同編訂全球一致的編碼標準，為全球共通的資訊環境貢獻我國之經驗，我國長期在保存漢字文化上的經驗，於會議中深得各國代表的倚重，加上我國代表團在 IRG、WG2 等會議上長期的耕耘經營，再會一中及此專業領域上有其實質上的地位，值得政府、民間繼續挹助資源，保有此一豐碩之成果。因此將此次會議的心得彙整出下列之建議：

一、挹注各項資源於我國參與國際標準制訂工作：

本次會議觀得日本代表積極爭取古漢字的參與地位，其緣由為 11 月 10 日，日本代表提案由日本召集另成立古漢字編碼小組，向大會說

明已徵詢古漢字工作組同意，將古漢字工作組所收集、整理的甲骨文字加以編碼，提報大會討論。南韓代表提出另組小組之必要性？主要古漢字小組成員之我國及中國接表明無須另成立古漢字編碼小組，大會決議下次會議再行討論。（參見大會決議 M35.10）各國對於國際標準制定之事務皆大力的資助，這次會議聞得會員國將編列巨額預算從事境內各種族文字彙編的工作，亦感受到主辦國規劃縝密、高會議品質，認真與熱誠的舉辦本次會議，都在積極的參與國際事務，當地相已有相當程度的共識，不論是財力、物力或專業人才，發現各國都在成長進步，我國實應多加努力。

國際表意文字標準的制訂相關的聚會，我國實有必要多加參與，可促使國際軟體大廠，採用全字庫字集之國內用字，嘉惠國內電腦資訊使用者。國內近年來編碼的工作在本中心與標檢局的主導下，積極的參與 IRG、WG2 及 Unicode 等國際編碼會議，由於標準制定須投入大量的成本，須用長期投資的態度來經營，短期不亦獲得具體成效。在我國在財政狀況吃緊的壓力下，現今投入此業務的資源有限，權責單位發展此業務的腳步已漸趨緩慢，稍有疏離國際會議之狀，因此在國際合作及互惠的費用便相對減少，以致須特別注意這些會議中我國多年努力下來所掙得的國際地位，稍有不慎將可能由其他國家取而代之，屆時恐有遺珠之憾且恢復不易。惟持續參加並支持與舉辦國際會議為其長遠之計，另增加參與人員似有必要性。由於近兩次會議我國僅 4 人參加，又現行代表團人員仍以民間為主，公務部門應持續培養資訊及文字字碼專業新人，了解編碼專業及國際會議之處理過程，使我國仍能在國際編碼會議中佔關鍵重要之角色。

由於我國對此會議貢獻良多，會中各國代表在多年來合作下，其工作融洽默契良好，都有共識期待我國舉辦 IRG 會議，雖多次爭取舉辦，唯因侷限於政治考量，中國政府多次有不同的意見，以致雖然大會決議由我國舉辦，但因中方代表無法取得出國簽證而致更改舉辦地點的狀況，透過舉辦會議展現我國實力的機會無法成行實為可惜；現今兩岸政治氛圍較為開放，我方應再爭取成為舉辦國，展現我國貢獻努力於國際事務的決心，規畫縝密、安排貼心、圓滿辦好 IRG 會議，以凸顯我國行政效能及恢弘國格，因此我國代表團易達成共識會在往

後的會議中爭取舉辦，亦尋求國內政府與民間的各項資源的挹注。

二、 強化我國字碼之本 CNS11643 與國際 ISO 標準之關聯：

CNS11643 之精神與內涵是我國目前足以匹配國際編碼的重要資產，是我國在編碼實務上重大的經驗實力，而全字庫字集字碼字形的經營成果，更是使我國具有展現編碼實力的資訊里程碑；多達 8 萬多字的現代用字，滿足記錄、查詢、傳遞、溝通、驗證等需求，忠實的呈現我國現今的文字現況。而全字庫數位化的技術與工具，亦可提供國人以致於國際上的用戶一個文字數位化發展的方向，當

要將我國中文碼用字所蘊含的文化價值及傳統倫常理念推向國際，就需效法國際標準組織所採用的嚴謹方式，將現行字碼標準化的思維與程序進行系統化與制度化的包裝，以始能加速這種目標的達成。目前國內正體字是沿襲中國文字的美感，象形、形聲、假借、轉注等構成樣式，中國簡化後文字是難以擁有其優越特質，應要堅持發揚正體字，必然可以成為世界匯集華文界目光的聚焦點。

由於我國發展出編碼數位化環境-全字庫，是少數提供最新國內編碼狀況的會員國之一，因此，健全國內標準化的編碼資源，以持續保持在高品質的狀態中，極為重要。全字庫目前除彙編國內外重要的字集外，並創新研發出多項字碼處理技術，滿足民眾及資訊系統的需要。在此，全字庫在推廣應用上，除加強更多字詞收編彙集的工作及支援各機關的需求外，宜採主動行銷策略，推廣致更多單位來應用，建置更多應用環境介面，利於行銷應用，透過會議推薦給全球使用。

三、 政府宜更加支持古籍資料數位化，贊助古漢字編碼工作：

由於自 IRG 第 23 次會議起各國代表達成共識，依「古漢字編碼作業原則」(IRG N1165R 文件)，將西和隸訂以前的文字予以編碼數位化，此為國際標準組織對於編碼的範圍延伸至不同的時間象限上。目前依大會規劃由甲骨文開始審訂，並於古漢字小組中充分的討論與交流，我國與中方提供雙方內部作業後所獲得的匯整資料，交由古漢字小組複審，而中研院史研所及中推會是我國整理資料的重要單位，目前由於仍以民間主導；本次會議我國被與會代表推薦成為古漢字小組

主席，但在會議過程中明顯的感受到日方積極爭取主導的態度，並有非古漢字小組同意之舉動，本次約複審四分之一所提報甲骨文資料，決議由我國及中方加開 2 次複審會議，加快審議速度。我國將於 100 年年初舉辦加開的會議。

由於 IRG 會議我國迫於兩岸政治型態以 TCA(台北市電腦公會)身分代表我國出席會議，以民間自發性的運作，雖標檢局每年皆用專案來支持參加與標準相關會議，但與進行相關古漢字專業審議與建置工作所需的經費相比是杯水車薪，以致在古漢字小組會議決議事項中需我國配合之事項，部分的工作是需要大量的人力、物力、經濟上的支援，目前承代表團辦單位經常反應透過民間的贊助實以計窮途拙，需相關單位予以幫忙；基於國家利益考量，相關公務部門實應重視本項與國際互動、互利有關之議題，適度、即時的協助，以保持我國在該項會議之努力掙得之地位。

目前甲骨文小組決議，各國提報甲骨文之需將複審後的結果的字型，轉換為數位化向量字型交由大會編製碼冊，因此承辦單位已提出製作上的需求，由於古漢字整個計畫所需費用頗為可觀，現階段建議分批進行製作與整理之工作，本中心將列為年度計畫中一併考量。

附件 1：參考文件

附件 1-1. 會議及活動照片

圖 1 主辦國澳門行政暨公職局朱局長偉幹致歡迎詞



圖 2 大會開幕



3 大會會場



圖 4 開幕大合照

圖 5 CJK 工作組開會情況之一



圖 6 CJK 工作組開會情況之二



圖 7 古漢字工作組開會情況



圖 8 澳門日報紙大幅報導舉辦 IRG#35 會議



附件 1-2. IRG 會議網站資料

IRG 會議網站網址：http://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG Ideographic Rapporteur Group



Last Updated: 2010.08.25; 12:00 HK time

Breaking News:

IRG#35 will be held in Macao, China (2010.11.08 - 2010.11.12)

[\(Documents for IRG#35\)](#)

IRG Site The Web

[JTC1/SC2/WG2 - ISO/IEC 10646-UCS Website](#)

[IRG Principle and Procedures \(Annex E\)](#)

(Latest Version is IRGN 1646, confirmed at IRG34)

IRG Meetings:

Meeting	Document Range	Location	Date	Minutes, Resolutions, Actions
35		Macao, China	2010.11.08-2010.11.12	agenda, resolutions, schedule, minutes
34	IRGN1617-IRGN1710	Nagaoka, Japan	2010.06.21-2010.06.25	agenda , resolutions , schedule , minutes
33	IRGN1580-IRGN1664	Da Nang, Vietnam	2009.11.23-2009.11.27	agenda , resolutions , minutes
32	IRGN1483-IRGN1606	Hong Kong, China	2009.06.15-2009.06.19	agenda , resolutions , schedule , minutes
31	IRGN1450-IRGN1567	Kunming, China	2008.11.10-2008.11.14	agenda , resolutions , schedule , minutes
30	IRGN1401-IRGN1488	Busan, ROKorea	2008.06.09-2008.06.14	agenda , resolutions , minutes
29	IRGN1272-IRGN1403	San Jose, California	2007.11.12-2007.11.16	agenda , resolutions , minutes
28	IRGN1272-IRGN1341	Xian, Shaanxi, China	2007.06.04-2007.06.08	agenda , resolutions , minutes
27	IRGN1229-IRGN1279	Sanya, Hainan, China	2006.11.27-2006.12.01	agenda , resolutions , minutes(part1 , part2 , part3)
26	IRGN1185-IRGN1236	Hue, Vietnam	2006.06.09-2006.06.09	agenda , resolutions , schedule
25	IRGN1141-IRGN1184	Berkeley, USA	2005.11.28-2005.12.02	agenda , resolutions , schedule
24	IRGN1074-IRGN1140	Kyoto, Japan	2005.05.24-2005.05.27	agenda
23	IRGN1067-IRGN1106	Jeju, Republic of Korea	2004.11.29-2004.12.03	agenda , resolutions
22	IRGN1022-IRGN1065	Chengdu, Sichuan, China	2004.05.24-2004.05.28	agenda , resolutions

21	IRGN961-IRGN1027	Guilin, China	2003.11.17-2003.11.21	agenda , resolutions , minutes
20	IRGN919-IRGN958	Hanoi, Vietnam	2002.11.18-2002.11.22	agenda
19	IRGN887-IRGN927	Macao, China	2002.05.06-2002.05.10	agenda , resolutions
18	IRGN816-IRGN885	Tokyo, Japan	2001.12.03-2001.12.07	agenda

Other Resources:

- [IRGWDS](#)
- [Document Master Index](#)
- [II Core](#)
- [Latest Versions of CJK](#)
- [Super CJK](#)

IRG Rapporteur & Drafting Group Leader

Prof. Lu Qin
 Professor, [HKPU](#)
 Phone: (852) 2766 7247
 Fax: (852) 2774 0842
 Email: csluqin@comp.polyu.edu.hk

[Dept. of Computing, The HK Polytechnic University](#)
 Hung Hom, Hong Kong

Former IRG Rapporteur

[Mr. Zhang Zhoucai](#)
[CEO, UniHan, China](#)
 Phone: (8610) 6484 9484
 Fax: (8610) 6484 9487

Email:
<mailto:joe.zhang@unihan.com.cn>

Web Manager

[Mr. Lee Kin Hong](#)
 Associate Professor, [CUHK](#)
 Email:
khlee@cse.cuhk.edu.hk

附件 1-3. 本次會議議題

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N [1730Appendix\(Agenda\)](#)

Date: 2010-10-30, 17:00(HKT)

<p>Source: Title: Status : Actions required: Distribution: Medium :</p>	<p>Lu Qin, IRG Rapporteur IRG#35 Agenda items Tentative To be updated continuously during IRG#35 to be held in Macao from 2010-11-08 to 2010-11-12. IRG Members and Ideographic Experts Electronic</p>
--	---

Tentative Agenda IRG Meeting No35

1. Opening speech by host(Start at 9:45am)
2. Administrative Items
 - 2.1. Roll call
 - 2.2. Approval of agenda items
 - 2.3. Assignment of meeting secretary and drafting group, other duties
 - Meeting secretary ([IRGN1731](#)): Peter Cheng
 - Drafting group leader and members([IRGN1730](#)): Retarkgo Yan
 - Name card Collector & Address Book Revision: Wu Jian
 - Participant List([IRGN1732](#))
 - eMailing List([IRGN1733](#))
3. Review of follow up actions:
 - Review of resolutions and action items defined by IRG#34([IRGN1690](#)).
 - Report of WG2 #57 resolutions related to IRG work ([IRGN1722](#))
4. Members activity reports(China: IRGN1723, HKSARG IRGN1724, Japan:IRGN1725, MSARG: IRGN1726, ROKorea: IRGN1727, TCA: IRGN1728, US/Unicode: IRGN1729, Vietnam: IRGN1735):
 - Standardization and implementation
 - Working report of member's Chief Editor
5. Discussion and work items in IRG #35
 - 5.1 CJK Multicolumn Review
 - H Column: Ken Lunde(IRGN 1736), Codechart by Michel: [ftp://ftp.iso10646hk.net/IRG/BMP: IRGN 1715](ftp://ftp.iso10646hk.net/IRG/BMP:IRGN1715)Feedback (in order of discussion)ROK1, Japan1, Michel1, China1,Michel2, China2, TCA1, Michel3, TCA2, Michel4, TCA3, China3, China4,
 - Extension B(see editorial group)
 - 5.2 CJK_E work
 - 5.3 Old Hanzi Interest Group
 - 5.4IRG Principles and Procedures
 - ROK: [IRGN1734](#)
 - 5.5 Proposal to append one CJK Unified Ideograph to the URO(Approved/Informative): [IRGN 1719](#)
6. IRG Work Planning and Future Meetings
7. Editorial/Ad hoc group Meetings
 - 7.1CJK Ext. B Multi-column Review:
 - IRGN1707 Round1 review: China , HKSARG,ROK,Vietnam, Japan, TCA , US(Late)
 - Consolidated Draft(without US): HKFeedback
 - 7.2 CJK E work (Pending document contributions)

7.3 Old Hanzi

- China: [IRGN 1716\(Japan Feedback\)](#)
- P&P: [IRGN 1706\(Feedback: Japan\)](#)
- Consolidated Oracle Bone Version 2(IRGN 1705) : <ftp://ftp.iso10646hk.net/IRG/OldHanzi/>

7.4 IRG Principles and Procedures

7.5 Font improvement:

IRGN1710, IRGN 1711, IRGN1712, IRGN1713, IRGN1715

7.6 Ext. C Review: IRGN 1720([P1](#), [P2](#))

8. Other Business

9. Closing : Approve Resolutions

Color Legends:

Yellow: Document number assigned and document will be available later

Blue: completed items

Purple: New documents after meeting started.

Problematic documents

New agenda items added after meeting started

Rapporteur Contact method during meeting: csluqin@comp.polyu.edu.hk

附件1-4. 我代表團報告(IRG N 1728)

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N 1728

Date: 2010-11-5

Doc. Type:	Member body contribution
Title:	Activity Report form TCA
Source:	TCA
Status:	Input to IRG
Action:	For Your Information
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
No. of pages:	1
Appendixes	None
Medium:	Electronic

1. **Reviewing work on CJK-B multi-column ideographic code charts:** According to the resolution IRG M34.3, TCA had reviewed the multi-column code chart of the second part of the CJK-B ideographs. In addition, TCA had submitted the feedback to the chief editor.

2. **Updating the CNS 11643 website:** The IMC of DGBAS (the Information Management Center of the Directorate-General of Budget, Accounting and Statistics) updated the CNS 11643 website during the past six months. The updated results are:
 - (1) the new mapping table between CNS 11643 and Unicode 5.2, and
 - (2) the updated attributes of Chinese characters, including pronunciations, ChangJei codes for entering characters, stroke sequences, components, etc.

3. **The 7th Chinese Character Festival in Taipei:** The seventh Chinese Character Festival in Taipei will hold on next month to January 2011. The activities of the Chinese Character Festival includes “New year start writing Chinese in Chinese brush”, “Exhibition of Chinese brush writing arts on the past 400 years”, “Cultural creating promotion” and “Exhibition on Modern Chinese writing arts.”

4. **Engaging the cloud Chinese dictionary :** Based on the conclusion of the fifth Forum on Economy, Trade and Culture across Taiwan Straits, CMEX engaged the project on the cloud Chinese dictionary. The cloud Chinese dictionary is the one involving cloud computing technology, and it attempts to build a dictionary to avoid the language gaps between the people on Mainland China and Taiwan. Until now, there are more than 25,000 entries (total more than 4,000 ideographs) collected. The contents of these entries will be accomplished on next year.

附件 1-5.本次會議產出文件一覽表

Doc Number	Description	Contributor	Date first assignment
IRGN 1748	Revised Ext_B Multicolumn code chart	Michel Suignard	2010.11.11
IRGN 1747	Old Hanzi P&P Version 3	Old Hanzi Expert Group	2010.11.11
IRGN 1746	Old Hanzi Expert Group Report	Old Hanzi Expert Group	2010.11.11
IRGN 1745 Appendix(P1 , P2 , P3 , P4 , P5 , P6 , P7)	Editorial Group Report	Editorial Group	2010.11.11
IRGN 1744	Corrigendum on Wrong Glyph of CJK_B of UCS 2003(version	IRG	2010.11.11

	1)		
IRGN 1743	WDS Update for Unification/Disunification Examples	IRG	2010.11.11
IRGN1742	Proposal to form another Ad-Hoc for Old Hanzi Coding Architecture	Japan	2010.11.09
IRGN 1741(draft)	IRG P&P Update	Rapporteur	2010.11.08
IRGN 1740	Missing MSARG Characters in Ext. E	MSAR	2010.11.08
IRGN1739(Dat a, PartA Part B, PartC(shown in IRG), Part D)	MSAR Character evidence for Ext. E characters	MSAR	2010.11.08
IRGN 1738	GKX source issues	Japan	2010.11.07
IRGN 1737	Comment on IRG N1519 part 1, 2, 3 and 4, Chinese evidences for CJK Unified Ideographs Extension E.	SUZUKI Toshiya	2010.11.07
IRGN 1736 CodeChartDowl oadsiteInfo	Add Big Five mappings/glyphs to the H Source for the Unihan Database and Code Charts (with 2 attached mapping tables)	Ken Lunde	2010.10.30
IRGN 1735	Vietnam Activity report.	Vietnam	2010.10.29
IRGN 1734	M set/D set --> M-set/D-set in IRG P&P Version 5 (IRG N1646)	ROK	2010.10.29
IRGN 1733	IRG Meeting No. 35 email list	IRG Rapporteur	2010.10.16
IRGN 1732	IRG Meeting No. 35 Participants	IRG Rapporteur	2010.10.16
IRGN 1731	IRG Meeting No. 35 Minutes	IRG Reppporteur	2010.10.16
IRGN 1730	IRG Meeting No. 35 Resolution	IRG Rapporteur	2010.10.16
IRGN 1729	US/Unicode Activity Report	US/Unicode	2010.10.16
IRGN 1728	TCA Activity Report	TCA	2010.10.16

IRGN 1727	ROK Activity Report	ROK	2010.10.16
IRGN 1726	MSAR Activity Report	MSARG	2010.10.16
IRGN 1725	Japan Activity Report	Japan	2010.10.16
IRGN 1724	HKSAR Activity Report	HKSARG	2010.10.16
IRGN 1723	China Activity Report	China	2010.10.16
IRGN 1722	WG2 Meeting No. 57 Resolution (with IRG related issues highlighted)	WG2 Convenor	2010.10.10
IRGN 1721 revised14/1 0/10 Registration Form	IRG Meeting No. 35 Logistics Information	MacaoSAR	2010.10.09
IRGN 1720(P1 , P2) Japan Feedback	Review of Extension C font	Michel Suignard	2010.10.07
IRGN 1719	Proposal to append one CJK Unified Ideograph to the URO(Approved/Informative)	Joint US/UTC Contribution	2010.09.21
IRGN 1718	Details of Logistics for IRG Meeting No. 35	Macao SARG	2010.09.11
IRGN 1717(first call , 2nd call)	1st Call for IRG Meeting No. 35/2nd Call	Rapporteur	2010.09.08
IRGN 1716 Feedbacks: Japan	Detailed mappings to Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde (殷周金文 集成引 得) for ZJW characters	China	2010.09.08
IRGN 1715 Feedback (in order of	FDis-ISO 10646 CJK BMP(Text pointing to download server)	Michel Suignard	2010.09.08

discussion) ROK1 , Japan1 , Michell1 , China1 , Michel2 , China2 , TCA1 , Michel3 , TCA2 , Michel4 , TCA3 , China3 , China4 ,			
IRGN 1714	T font Correction	TCA	2010.09.08
IRGN 1713	V font Correction	Vietnam	2010.09.08
IRGN 1712	J Font Description	Japan	2010.09.08
IRGN 1711	G Font Correction	China	2010.09.08
IRGN 1710	Improve glyph of U4D07	ROKorea	2010.07.03
IRGN 1709	Seminar: Developing International Standards (Esp. of CJK Ideographs)	Masahiro Sekiguchi	2010.06.28
IRGN 1708	Seminar: Fundamentals of CJK Encoding	LU Qin	2010.06.28
IRGN1707(Download from Website) Round1: China ,	Ext. B Multi-column with 2003 Single column font (http://www.unicode.org/~suignard/IRG-1707.pdf)	Michel Suignard	2010.06.25

HKSARG , ROK , Vietnam , Japan , TCA , US (Late) Consolidated Draft (without US) HKFeedback ROKorea China			
IRGN 1706 Feedback: Japan	Consolidated P&P of Old Hanzi	Japan	2010.06.24
IRGN 1705	Consolidated Old Hanzi Version 2	Old Hanzi	2010.06.24
IRGN 1704	FTP Site for IRG Use	Rapporteur	2010.06.24
IRG 1697	Seminar: The Design & Implementation of Pan-CJK Fonts	Ken Lunde	2010.06.23
IRGN 1692	IRG Email List update(on 28/06/2010)	Rapporteur	2010.06.17
IRGN 1690 (updated on 28/Jun/2010)	IRG Meeting No. 34 Resolution	Rapporteur	2010.06.17
IRGN 1689 (uploaded 10/08/2010)	IRG Meeting No. 34 Minutes	Rapporteur	2010.06.17
IRGN 1688	IRG Meeting No. 35 Logistics	MSAR	2010.06.11

IRGN 1674	CJK Ext. D	Michel Suignard	2010.04.24
IRGN 1673	CJK Ext. C	Michel Suignard	2010.04.24

附件2：出席人員名單

本次會議除大會主席陸勤博士及主辦國代表外，亦有臺灣、美國、中國、香港、日本、南韓等共計 40 人出席會議，名單如下：

大會主席	Lu Qin	陸 勤	Hong Kong Polytechnic University
台灣	Bear S. Tseng	曾士熊	Computing Center, Academia Sinica
台灣	Selena Wei	魏林梅	Chinese Foundation for Digitization technology
台灣	Bao-Luen Yu	余保倫	Research and Training Division, IMC, DGBAS, The Executive Yuan
台灣	Bor-Sheng Jung	鐘柏生	The Institute of History and Philology of Academia Sinica
中國	Chen Zhuang	陈 壮	Chinese Electronics Standardization Institute
中國	Dai Hong	代 红	Chinese Electronics Standardization Institute
中國	Wang Xiaoming	王晓明	Institute of Applied Linguistics, Ministry of Education P.R.C
中國	Zhou Xiaowen	周晓文	Beijing Normal University
中國	Zhao Cheng	赵 诚	Beijing Normal University
中國	Liu Yang	刘 洋	Peking University
香港	CHENG Wai-hong, Peter	鄭偉康	Official Languages Division, Civil Service Bureau, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港	YAN Kwing-fai Retarkgo	甄焯輝	Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
澳門	Chau Cheuk Kwan, Clement	周卓君	Public Administration and Civil Services
澳門	Ng Sio U	吳小宇	Public Administration and Civil Services

澳門	Lai Sio Leng	賴少英	Macau Polytechnic Institute
澳門	Lau Kuok Tim, Timmy	劉國添	Legal Affairs Bureau
澳門	Long U Sam	龍裕琛	Legal Affairs Bureau
澳門	Vong Chan Chong,Joe	黃振宗	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça
澳門	Queenie Tai	戴燕雪	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça
澳門	Lei Veng Hong, Chris	李穎康	Transport Bureau
澳門	Wong Kwok Keung, Raymond	王國強	University of Macau
澳門	Jack Wu	胡振強	University of Macau
澳門	Lau David	劉天德	Identification Services Bureau
澳門	Lou Im Fan	盧艷芬	Identification Services Bureau
澳門	Tang Vai Leong	鄧偉良	Direcção Dos Serviços de Finanças
澳門	Cheong Chi Kin,Estevão	張子健	Direcção Dos Serviços de Finanças
澳門	Chan Ip Cheong, Patric	陳業長	Direcção Dos Serviços de Finanças
澳門	Chio Choi I, Patricia	趙翠儀	Divisão de Organização e Informática
澳門	Kong Wai Meng, Raymond	鄧偉明	Education and Youth Affairs Bureau
澳門	Ng Vai Hong	吳偉雄	Tertiary Education Services Office
日本	Kobayashi Tatsuo	小林龍生	Information Promotion Association Scholex Co., Ltd.
日本	Takada Tomokazu	高田智和	National Institute for Japanese Language and Linguistics
日本	Satoshi Yamamoto	山本知	Hitachi, Ltd., Software Division

日本	Toshiya Suzuki	鈴木俊哉	Hiroshima University
日本	Atsushi Suzuki	鈴木敦	Ibaraki University
南韓	Kang Mi-young	姜美英	The National Institute of the Korean Language
南韓	KIM, Kyongsok		Pusan National University
美國	John H. Jenkins	井作恆	Apple Inc.
美國	Michel Suignard		Unicode Consortium